

上海师范大学外国语学院学科建设资助项目

# 英语语言学及 应用语言学研究

◎ 主 编 卜友红



同济大学出版社  
TONGJI UNIVERSITY PRESS

上海师范大学外国语学院学科建设资助项目

# 英语语言学及 应用语言学研究

主编 卜友红

编委 卜友红 蔡龙权 李照国  
帅 晴 谭卫国 武 成



同济大学出版社  
TONGJI UNIVERSITY PRESS



# 前 言

上海师范大学外国语学院非常重视研究生科研能力的培养,竭力为研究生从事科研项目及学术研究搭建平台。作为“研究生科学研究孵化计划”的重要组成部分,我们专门编辑了《英语语言文化教学与翻译》系列论文集的第四辑《英语语言学及应用语言学研究》。本论文集沿用了以往“以学院学科建设为导向、激励研究生投入科研、孵化高端科学研究成果”的编辑思路,择优收录了英语语言文学、外国语言学及应用语言学、课程与教学论(英语)、翻译和学科教学(英语)等方向研究生2013年的学习与研究成果。在过去的一年里,学院共有11名研究生获得“上海师范大学文科学术新人培育计划”的科研资助,7人获得2013年度研究生国家奖学金,还有7人取得校级学生科研项目。

学院也推出了研究生科研奖励措施,这些措施有力地推动了研究生从事科研的积极性,新成果层出不穷。本论集收录的论文部分地体现了学院研究生教育的成就,展示了硕士研究生在各自研究领域所取得的成绩以及他们立足自身研究方向所作出的不懈努力,反映出他们较强的学术能力和科研创新意识。

本论文集收录的论文共分为五个部分,即英语语言学研究、文学研究、跨文化交际研究、翻译研究、教学研究。

英语语言学研究探讨了语音、语法、语用方面的问题,有中国学习者英语元音、辅音发音的实证研究,也有英汉副词关联词语的对比研究,以及会话策略研究和话语标记的语用功能研究。

文学研究涉及女性关怀、人物形象、身份认同、传记风格、种族歧视等热点话题。作者运用文学研究和文学批评的基本理论方法,分析了文学作品中的不同人物性格,揭示了种族歧视的社会现象。这对于正确地认识社会、构建和谐的人际关系起到了积极的作用。

跨文化交际研究共收录两篇文章,其中一篇透过中西方文化差异的经典作品,对比分析了中西方“面子”观,并阐释了其产生差异的原因。另外一篇文章讨论了英语学习中的文化认同发展,作者以单因素方差检验方法,分析了英语教育背景下的文化认同现状调查问卷,使我们对语言学习过程超越语言本身的习得有了新的认识。

翻译研究涉猎的话题广泛,从理论方法探讨到翻译实践中的具体英汉译法,体现了翻译研究中理论联系实际的理念。文章结合在翻译实践基地的活动讨论了专门用途英语翻译,例如,博物馆文物英译、医学术语英译、电气工程英汉翻译难点、导游景点简介翻译策略、上海路名英译规范等,凸显了翻译专业方向注重实践能力培养的意识。

教学研究从宏观的角度研究了信息化背景下英语教师的角色转换,英语高考改革与素质教育目标的实现以及外语教师教育的研究现状等。从微观角度探讨了语音、语法、词汇教学和课堂设计、家庭作业等方面的问题。本部分收录的文章体现了学院鲜明的教师教育实践和研究特色。

本论文集在研究生导师严格的指导和培养下,由学生与导师共同合作完成。文章密切结合课堂教学和科研实践,运用各种研究方法进行理论与实践探索,在选题、论证、结论分析上均有所突破和创新,研究具有一定的深度和广度,体现了良好的科研现实意义和学术价值。我们希望本论文集能够为其他研究生以及立志从事英语语言文学、翻译、跨文化交际以及外语教学的同行提供借鉴。鉴于作者及编者水平有限,本论文集一定存在不少问题,恳请专家及读者批评指正。

编者  
2014年5月

# 目 录

## 第一部分 英语语言学研究

沉默对合作原则的遵守与违反·····	003
关联理论视域下的话语标记语 <i>Anyway</i> 的语用功能研究·····	010
关于赤峰方言者英语元音发音的实验分析·····	020
汉语的“反倒”与英语的 <i>Instead</i> ·····	029
男女会话策略差异研究——以《超级访问》为例·····	037
谈索绪尔的“语言是一项契约”·····	045
英汉副词关联性词语 <i>No Wonder</i> 和“难怪”在报刊新闻中的比较研究·····	054
英语会话中刻意曲解的关联视角研究·····	067
中国英语学习者塞音发声的“嗓音起始时间”研究及启示·····	077

## 第二部分 文学研究

《弗洛斯河上的磨坊》中的女性关怀·····	089
《哈克贝利·费恩历险记》中“新亚当”之探究·····	096
《吉姆爷》的身份研究·····	103
茨威格《三大师》的传记风格研究·····	110
异化的黑白世界——论《土生子》中的种族歧视·····	116

## 第三部分 跨文化交际研究

从《刮痧》看中西“面子”之差异·····	125
外语学习中的文化认同发展研究·····	132

## 第四部分 翻译研究

博物馆文物英译探析——以上海博物馆为例·····	145
从泰特勒三原则角度审视《简·爱》两英译本·····	152
从语境顺应论看阿瑟·韦利的中诗英译·····	158

电气工程领域英汉翻译难点分析·····	168
关联翻译理论指导下的外刊金融报道翻译·····	175
海边拾贝——实用型文学翻译理论初探·····	183
论旅游景点简介的翻译策略——以上海旅游景点简介翻译为例·····	189
论莫言小说《红高粱家族》的英译中的改写·····	202
论上海路名英译规范的必要性·····	210
论意识形态对《道德经》英译的操控·····	216
庞德与中国古典诗歌:译与写·····	222
“师范”一词的英译探究·····	228
探析庞德英译诗《长干行》中的熵化现象·····	237
网络环境下元认知策略指导下的外语翻译自主学习·····	245
我国旅游景点名称英译探讨·····	252
音译法在医学术语翻译中的运用分析·····	259
有声思维下游记翻译过程研究·····	265
中医基础理论术语英译中的音译问题研究·····	275

## 第五部分 教学研究

从输入假说分析大学英语教师语音问题·····	287
大学英语教师的语音特征对学生听力理解的影响·····	295
对零交际的再思考·····	304
概念隐喻理论在中学英语词汇教学中的应用·····	312
浅析语法口诀在英语教学中的运用·····	319
上海市小学英语家庭作业现状探析·····	328
输入理论指导下的高中英语课堂任务设计·····	337
外语教师教育的研究现状·····	346
小学英语课堂中任务型教学法运用研究综述·····	353
信息化背景下英语教师角色转换研究·····	360
英语高考改革与素质教育目标的实现·····	367
互动假说视域下初中英语课堂提问的有效性·····	376

# 1

## 第一部分

# 英语语言学研究





# 沉默对合作原则的遵守与违反

姜晓丹<sup>1</sup> 戴晓东<sup>2</sup>

**摘要:** Grice 最具影响力的贡献在于他提出的会话中必须遵循的合作原则。沉默作为一种特殊的交流方式伴随着话语而产生,其究竟应该被看作是会话者对合作原则的违背还是遵循? 本文将重新审视 Grice 的观点,在四条准则的框架下运用更多的例证,阐述沉默与合作原则的多重关系,论述它在祈祷、反思、难以言喻和表达不同见解等情形中所起到的积极作用。

**关键词:** 沉默; 合作原则; 语用准则; 会话含义

## Does silence comply with or violate Cooperative Principle?

**Abstract:** Grice's most influential contribution is that he puts forward the principles of cooperation in communication. Silence as a special form of communication is generated accompanied by discourse. Should it be treated as a kind of speaker's intentional violation of Cooperative Principle (CP) or the consistency of it? This article will re-examine Grice's opinion and more examples are added for discussing the multiple relationships between silence and CP in the framework of four maxims, thus highlighting the active role it plays in such cases as prayer, reflection, unspeakable situations as well as expressing different opinions.

**Key words:** silence; Cooperative Principle; pragmatic maxim; conversational implicature

## 1. 引言

沉默,作为交际的一种特殊形式,在心理学、社会学和语言学等诸多领域都获得了普遍的研究。同时三个领域相互交织,相互渗透。有着不同的信仰、不同的生态文化、不同的价值观的人们会对沉默给予不同的理解。Verschuere(Jef, 1985)

作者简介: 1 姜晓丹,女,上海师范大学外国语学院外国语言学及应用语言学硕士研究生,研究方向:跨文化交际。

2 戴晓东,男,上海师范大学外国语学院副教授,主要从事跨文化交际研究。

从语义学角度阐释了会话沉默之所以能够生成的八种原因。Gurevich (Zaly, 1989: 61-73) 又从社会心理学的角度把沉默定义为一种拉开交际双方距离的方式。许多语用学者则着重研究沉默在违反会话原则后所产生的会话含义。例如, 张建军曾通过系统分析 Grice 四条准则的违背所产生的会话含义。朱丽艳则通过划分公开违反、悄悄违反等故意违反合作原则及其准则的现象, 探讨会话含义在会话中所起到的积极作用。事实上, 沉默不一定总是产生负面的效果, 在会话中有其正面的语用功能。Leech 指出沉默的语用意义体现为“礼貌”和“不礼貌”, 是一种具有两个矛盾方面的社会现象, 也是维持正常社会关系、人际交往的两个方法。Sobkowiak 又把交际性沉默看作是一种带语用特征的缄默无语。本文将重新审视 Grice 的观点, 在四条准则的框架下运用更多的例证, 探讨沉默与合作原则的关系及其在沟通中所起到的积极作用。

## 2. Grice 对会话的处理方式

1967年, Grice (P. H., 1985) 在其论文中首次提出了“合作原则”这一概念, 在其著作《逻辑与会话》中, 这一概念又得到了重申。这一概念的提出不仅对于语言哲学、话语分析、语用学等领域意义重大, 也对科学界的其他领域作出了永久性的贡献。Grice 模式所隐含的最基本的假设是: 会话的目的在于最大效度地进行信息交流, 并指出对话是一种理性的行为, 具有一定的预期性。而 Grice 的主要贡献就在于把这些预期融合成理论模式。而这种结合成的模型仍然处于推论阶段, 发生在正式语言(逻辑语言)和自然语言之间。这种推论阶段也被称作是“合作阶段”, 所以 Grice 将其定义为合作原则(Cooperative Principle), 简称为 CP。具体陈述如下: “使你所说的话, 在其所发生的阶段, 符合你所参与的交谈的公认目标与方向。”

为了使这一原则得到具体的说明, Grice 引入了四条准则: 一、数量准则(Maxim of quantity), 所说的话应包含(当前交谈意图)所需要的信息, 不应包含超出需要的信息。二、质量准则(Maxim of quality), 不要说自知是假的话, 不要说缺乏证据的话。三、关系准则(Maxim of relation), 说话要具有相关性。四、方式准则(Maxim of manner), 避免表达晦涩、避免歧义, 要简练、条理清晰(戴炜栋, 2002)。按照合作原则, 对话双方带着乐于交流的情绪, 然而不可否认, 很多情况下达到的却是违背准则的结果。更为奇特的是, 恰恰是这种对原则的违反达到了传达话语发出者真实意图的效果。为了解释这一现象, Grice 引入了会话含义(conversational implicature)这一概念。这被看作是话语的接收者为了缓解合作与交流之间的现实冲突而采取的一种具有技术含量的做法。

本文旨在探讨会话沉默, 这种伴随着对话而产生的交际手段, 究竟应该处于何种地位? Grice 以及他的很多追随者都倾向于把话语沉默等同于“违反准则的产物”(例如, 违反数量准则及相关性准则)。本文着重强调话语沉默并非话语发出者的一种失误, 而是通过游走在对合作原则的遵守与违背之间, 从而达到促进交流与

沟通的目的。下文将从会话沉默的角度分别对四条准则进行分析。

### 3. 沉默与会话原则

#### 3.1 数量准则

这一范畴将涉及提供信息的数量,其下包含两条准则:

1. 使你的话语如所要求的(交谈的当前目的)那样信息充分。
2. 不要使你的话语比所要求的信息更充分。

这里的主要任务是要判别会话沉默是否违背了数量的范畴。在此,我们从形式的数量和内容的数量两个方面对会话沉默进行剖析。各种会话沉默的共同特点就是其形式数量的缺乏,因为从形式上看,沉默没有声音这种信息传递的媒介。从内容的角度来分析,我们要看沉默这种意义表达方式能否满足话语发出者的预期(Bruneau and Thomas, 1973:17-46)。如果这一内容已经在听者的沉默中达到了充分的表达,那么相反,使用有声的语言就会画蛇添足,反而违背了数量准则。

##### (1) 基督教徒的结婚仪式上

主持人向在场嘉宾提问:“如果这里有人认为两位新人不该走到一起,就请现在说出理由,否则请永远不要干预。”

参与者:(沉默)。

如果参与者没有起身作出回应,那么这种沉默就被看作是一种表达否定意义的语言符号。当然,这种沉默恰恰是话语发出者(主持人)所需要或预期的答案。这种沉默给予了话语发出者足够的信息量,烘托出现场庄重的氛围。因此,该语境下的会话沉默只在形式上违背了数量原则,从内容上看,满足了话语发出者的预期,与数量准则相一致。

##### (2) 情侣商场购物

女生:这裙子好看么?

男生:(沉默)

女生:算了,还是换一家店看看吧!

和上一例相同,男生的沉默实则是一种表示否定意义的回应。而对于话语发出者(女孩)而言,这一答案比男生说出来更容易接受。换句话说,男生选择了沉默的方式向女生提供了非常充足的信息数量,在顾及女生面子的同时,满足了话语发出者的需求。

(3) 甲:你们昨晚去哪里玩了?

乙:我们去看电影了,你们两口子怎么没来,又吵架了?

甲:(沉默)。

从形式上看,甲选择了以沉默的方式作出回应,是信息在数量上的缺失。但是,值得注意的是,这只不过是一种缺乏声音这种信息传递媒介的表现。从内容的角度来分析,与上两例相反,这种沉默应该被看作是一种表达肯定意义的语言符

号。而这种沉默直接地证明了乙的预期的正确性。甲通过沉默,不仅从内容上回答了乙的提问,从语境上看,更能突显出甲没能应好友的邀请看电影所表现的遗憾,也暗藏着对自己婚姻生活的无奈。

### 3.2 质量准则

合作原则的第二条准则是质量准则。围绕着质量这一范畴,存在着一个总准则:要尽量表达真实。这一总准则下又延伸出两条具体的准则:

1. 不要说自知是假的话。
2. 不要说缺乏足够证据的话。

违反质量准则的最为极端的例子就是说谎。因为说谎本身就是一种违反事实、不合作的表现。那么,我们是否可以在不违反质量准则的基础上说谎呢?当然,人们既然可以用言说的形式撒谎,自然也可以选择“不言”的形式撒谎,这就是会话沉默的优势所在。沉默并不属于标准的交流方式,然而会话沉默确实可以在不违反合作原则的前提下为交际服务。心理学家曾对沉默做过研究,并且承认在很多情况下,沉默确实是一种沟通。当通过话语不足难以说尽含义时,不妨选择沉默作为交际手段。

(4) 在机场 A 走到 B 的跟前用一门外语(法语)同 B 交谈:

A: Parlez vous français?

B: (Silence).

B 不会说法语,甚至没有意识到 A 正在向他提问,因此 B 的双唇紧闭保持沉默。从语码的角度看,B 的沉默实际上是在回答:“我不属于这种语码的一部分,我们并没有共享同一种语码。”换句话说,会话沉默是对元语言问题最好的回答方式,意思是说:“不,我不能与你交流。”由于 A 的问句是一个简单的 yes/no 问句,话语发出者会很自然地把沉默理解为 No。假设,如果 B 这样回答:“No”或者“I do not speak French”,那么就会与话语的真值条件相反(暗示出他理解这是一个用法语表达的一般疑问句),这种回答就违反了数量准则的第二条“不要使你的话语比所要求的信息更充分”。

(5) 美国 1789 年宪法修正案第 5 条明确规定反对强迫自我归罪的特权。规定任何人“不得被强迫在任何刑事案件中自证有罪”。

在审判的过程中,有一个很明显的现象,那就是控诉方与辩护方的实力不均衡。一方以强大的国家强制力作为依托,而辩护方却处于简单的防守地位。在辩护方无法为自己的话语提供足够的证据时,沉默就可以被看作是最为有效的自我维护机制,既没有说出自己是假的话,又没有说缺乏证据的话,与质量准则相一致。当然,这并不意味着沉默权绝对的好,因为沉默的这种特点也有可能被犯罪分子所操控,为警方增加了破案的难度。

### 3.3 关系准则

在关系这一范畴下,Grice 只设置了单一的一个准则:需要有关联性。

在对合作原则进行整体的回顾之后,Grice 自己也承认:“关联性这一概念还没有得到明确的澄清”(Sperber and Wilson, 1986)。1986 年 Dan Sperber 和 Deirdre Wilson 在他们的《关联性——交际与认知》一书中正式提出,并指出 Grice 的准则,包括合作原则本身,都可以简化成一条关联原则。换句话说,Grice 提出的关联准则实则是其他准则的统一体。Grice 曾用鸡尾酒会上的一个例子较权威性地证明了可以通过违反合作原则来实现会话含义的传递。

(6) A: Mrs X is an old bag.

B: [silence]

The weather has been quite delightful this summer, hasn't it?

B 的话语可以被分作两个部分来进行理解:1. 出于惊讶而引发的短暂沉默  
2. 空话。如果按照对话语沉默的常规理解,该例子中沉默应该被定义为一种忽视、不愿意合作的态度、甚至是话语接收者主观的不愿意搭话的行为(Fraser and Bruce, 1990: 19-36),即话语接收者 B 拒绝对 A 所说的话语进行任何的评论,希望谈话就此戛然而止。但是,实际上,出于惊讶而产生的短暂沉默之后,B 又一次发出了回应。如果把这里的沉默理解为一种对“吃惊态度”的表达方式,那么这种“话语沉默”则是对话语发出者的评论最为相关、最为真诚、最为直接的一种回答。针对第二个部分空话,我们同样按照对例一的剖析方法,从形式和内容两个角度对这句回答进行分析。从形式上看,和沉默不同,B 的话语在形式数量的缺乏这一问题。Kasher 也曾提到过“言语是最深刻、最有意义、最为典型的口头沟通方式”。从内容的角度来看,B 所发出的“空话”处于一种有“能指”却缺乏“所指”的境地。讲空话所传达出来的意思并不在于其所说出的话,应该关注其空的状态及其背后的含义。而这种空话又是对此前沉默的一种有成效的承接,在相关性方面得到了加强而非削弱。这里的话语沉默恰恰是一种积极性的克制、以避免使用不适当的表达方式,违背了自己合作的意愿。

(7) 老师:你刚才在做什么?

学生:(沉默)

老师:你听到我问你的话了吗?

学生:嗯!

老师:那你为什么不回答?

学生:我什么也没做。

面对课堂上老师的质问,刚在做小动作的学生选择了以沉默的方式回答老师的问题。老师接下来第二个问题表明,他没有把握住该学生的会话沉默中所包含的“零指称”含义。因此,他怀疑学生没有听到他的问题,无法回答。相反,学生却自认为已经“出色”地回答了老师的第一个问题。用会话沉默来掩盖自己做小动作的事实,同时又能生动地表达自己忏悔的含义。因此学生把老师的第二次质问看作是第二个新的问题,而没有把它看作是一种间接的言语行为以引出第一个问题的答案。因此只象征性地回答了一个字“嗯”。老师的第三个问题“那你为什么不回答”显示了他再次试图让学生回答他最初的问题。因此,“我什么也没做”是该学

生对自己第一次发出的会话沉默的一种最为翔实的转述。从该例子中我们可以看出,学生所选择的话语沉默并非是对老师提问的一种漠视或者不合作,相反却是对老师的质问最为真诚、最为直接的回答。这种会话合作反而体现出学生的主动认错的倾向,老师可以通过简单的推理得出这一结论。因此,与关联理论相一致,即语言交际是一种认知过程,需要通过推理思维来对话用现象进行理解,这类沉默应该被看作是一种明示的推理性交际。

### 3.4 方式准则

Grice 对方式这一范畴的定义并非与话语的内容联系在一起,而是关注于形式方面。他曾这样说道:“我认为方式范畴不是关乎其说话的内容,而是该内容应当以何种方式被说。”Grice 提供的总准则是“表达要明晰”并包含如下四条子准则:

1. 避免表达晦涩。
2. 避免歧义。
3. 要简练(避免不必要的冗长)。
4. 要条理清晰。

Grice 希望通过话语接收者能够给予合作性的反应,从而避免话语表达上的晦涩、歧义,做到简练、清晰。因此他突出了适当的表达方式对于合理回复的重要性。从 Grice 的角度看,所有这一切都是话语发出者有意识或有目的的行为。要想得到“适当”的答复,就要求保持关联性与方式相互统一。换句话说,要想使得话语不晦涩、不歧义就要首先做到会话内容之间有一定的关联性。“不必要的冗长”这一结论也是根据回应所达到的语境效果及其努力度之间的权衡来达到的(Sperber, Dan, Wilson and Deirdre, 1986)。在规范的话语使用中,会话沉默往往被定义为“过于简练”。沉默不仅违反了数量准则,关系准则,甚至违反了方式范畴之下的其他所有准则,而这种沉默我们将其统称为“非交际型沉默”。但是,我们并不能像 Grice 那样单单从形式上去分析会话沉默。我们应分析话语发出者在选择沉默这种方式时的努力度及其所达到的语境效果。有时候与其选择“言之无物”式的讲空话,不如选择“一切尽在不言中”,在词语的使用与沉默的使用之间寻求一种微妙的平衡。下一事例就是话语与沉默的结合体现:

(8) 美国历史学家詹姆士·布拉德利在《飞行员》一书中真实地向读者揭露了二战中日本兵残忍杀吃美国战俘(飞行员)事件。时隔 20 年,当这件事情被告知遇难者亲属时,他们的一致反应是“沉默”。

令人愤慨的事件往往使人联想起“抱怨、牢骚、控诉,甚至是咒骂”。然而,时隔 20 年,当年所有的愤怒早已烟消云散,这类事件给人们带来的更多是对其的反思,亲属的沉默包含了得知家人死亡过程的惊愕,对战争中受难群体的怜悯与悲伤,以及对战争的深切反思。这些深层次的含义岂是一两句愤慨的话语所能传达出来的?亲友的这种沉默没有创造出晦涩的表达,没有让人理解出歧义,采用了最为简练的方式表达出发自内心的最为深刻的含义。会话沉默完全符合 Grice 所提出的总准则,即“表达要明晰”的理念。

## 4. 结语

很多人倾向于把沉默等同于“违反准则的行为”(Ephratt and Michal, 2011: 2286)。本文在 Grice 合作原则的框架下对不同语境中出现的会话沉默作新的诠释,指出会话沉默并非对会话准则的一味违反,很多时候起到积极的作用。本文突出会话沉默在交际中的正面效应,揭示其合作倾向,以及顺应不同交际环境的语用功能。适当地利用沉默,恰恰可以促进交际的顺利进行。

### 参考文献

1. Bruneau, T. Communicative silences: forms and functions [J]. 1973 (23): 17-46.
2. Verschuere, Jef. What people say they do with words [M]. Ablex, Northwood, New Jersey, 1985.
3. Sperber, Dan, Wilson, et al. Relevance: Communication and Cognition [M]. Basil Blackwell, Oxford UK, 1986.
4. Fraser, B. Perspectives on Politeness [J]. Journal of Pragmatics, 1990(14): 19-36.
5. Ephratt, M. Linguistic, paralinguistic and extralinguistic speech and silence [J]. Journal of Pragmatics, 2011(43): 2286.
6. Grice, P. H. The Philosophy of Language [M]. Oxford University Press, 1975.
7. Gurevich, Z. Distance and conversation [J]. Symbolic Interaction, 1989 (12): 61-73.
8. 朱丽艳. 论合作原则的违反与会话含义的产生 [J]. 吉林省教育学院学报, 2009(15): 42-47.
9. 陈国明. 跨文化交际学[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2009.
10. 戴晓东. 跨文化交际学[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2011.
11. 戴炜栋. 新编简明英语语言学教程[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2002.
12. 何兆熊. 新编语用学概要[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1999.
13. 熊学亮. 认知语用学概论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1999.
14. 蔡龙权. 回归伊塔卡——关于零交际的价值思考[J]. 上海师范大学学报, 2011(6): 69-77.
15. 李凤琴. 沉默的话语意义与交际功能[J]. 外语学刊, 2010(6): 56-59.
16. 张建军. 合作原则的违反与会话含义的产生[J]. 长春教育学院学报, 2008(8): 45-48.



# 关联理论视域下的话语标记语 *Anyway* 的语用功能研究

刘 斌<sup>1</sup> 原苏荣<sup>2</sup>

**摘 要:**从词性的角度看,*anyway* 是一个副词,但从语用角度来分析,*anyway* 具有关联功能,属于原苏荣所提出的副词性关联词语。同时,*anyway* 也是一个较常用的话语标记语。目前越来越多的国内外学者热衷于研究 *well, ok, or, and, but, so, now, then, you know, I mean* 等话语标记语,却把我们在日常言语交流中经常用到和听到的 *anyway* 给忽略了。因此,本文将以关联理论为指导,以《生活大爆炸》前五季为语料来源,研究话语标记语 *anyway* 的语用功能,希望能更好地帮助说话人传递话语意图,减轻听话人的信息处理的负担,获得成功的交际。

**关键词:** *anyway*; 话语标记语; 关联理论; 语用功能

## A Pragmatic Analysis of the Discourse Marker *Anyway* from the Perspective of the Relevance Theory

**Abstract:** *Anyway* is an adverb from the angle of word class, but from the viewpoint of its pragmatic functions, especially its connective function, that is, *anyway* is the adverbial conjunction put forward by Yuan Surong. Also, it belongs to Discourse Markers (DMs). Nowadays, more and more scholars at home and abroad set out to study DMs. They have great interest in such DMs as *well, ok, or, and, but, so, now, then, you know, I mean*. While the frequently used and heard DM *anyway* is neglected. This paper devotes to studying the pragmatic functions of *anyway* guided by the Relevance Theory and based on corpus from the five previous seasons of *Big Bang Theory* in the hope of helping speakers convey intention and mitigating the information-processed burden of listeners.

**Key words:** *anyway*; Discourse Marker; *Relevance Theory*; pragmatic functions

作者简介: 1 刘斌,男,上海师范大学外国语学院学科教学(英语)专业研究生。

2 原苏荣,男,上海师范大学外国语学院教授,主要从事比较语言学、功能语言学及认知语言学研究。